

DoubleDouble Creative & Production

Filming • Dubbing • Subtitling
M: (852) 6776 1958 D: (852) 3562 2660 F: (852) 3562 5482
www.doubledouble.com.hk
dd@doubledouble.com.hk

<p>【CMCC】</p> <p>全球网络规模最大、客户数量最多、市 值最高的综合电讯运营商</p> <p>2012 年位列《财富》世界 500 强第 81 位</p> <p>品牌价值位列《BrandZ》全球品牌第 10 位</p> <p>唯一连续四年入选道琼斯可持续发展指 数 (DJSI) 的中国企业</p> <p>——中国移动</p>	<p>CMCC</p> <p>The world's largest telecommunications operator in terms of network size, customer base and market value,</p> <p>Ranking the 81st on the 2012 <i>Fortune</i> <i>500</i>,</p> <p>And the 10th on <i>BrandZ™ Top 100 Most</i> <i>Valuable Global Brands</i>,</p> <p>Being the only company from Mainland China that has been selected on the Dow Jones Sustainability Indexes (DJSI) for four consecutive years.</p> <p>-- China Mobile</p>
<p>【CMI】</p> <p>为推动全球一体化，服务迅速崛起并走 向世界的中国经济</p> <p>中国移动于 2010 年 12 月在香港组建国 际公司 (CMI)</p> <p>充分发挥香港在地缘、人才、管治、国 际化程度等多方面优势</p> <p>立足香港，服务全球</p> <p>【以下文字为配图展示】</p>	<p>CMI</p> <p>To push forward globalization, to serve the fast growing economy of China,</p> <p>China Mobile established its international subsidiary company (CMI) in Hong Kong, in December of 2010,</p> <p>Fully utilizing Hong Kong's geo- economical position, talents, legal environment and degree of internationalization.</p> <p>Stand in Hong Kong, and serve the world.</p> <p><i>(Picture illustrations)</i></p> <p><i>In October 1997, China Mobile was listed on HKEx and entered the capital market</i></p>

DoubleDouble Creative & Production

Filming • Dubbing • Subtitling

M: (852) 6776 1958 D: (852) 3562 2660 F: (852) 3562 5482

www.doubledouble.com.hk

dd@doubledouble.com.hk

1997年10月，中国移动于香港上市，透过香港进入资本市场

2006年3月，成功收购原万众电话，直接服务香港本地市民

2010年12月，正式在港组建国际公司（CMI），专业化运营国际业务

【配图结束】

CMI 致力于以先进的资讯科技消除时间空间对人的阻隔

令全球的沟通交流与商贸往来更加便捷自由

为客户提供“人在旅途 如在家中”的体验

为国际企业注入高效能的原动力

【CMI 网络】

覆盖广、容量高、时延低、安全可靠的网络是业务发展的核心和基石。

为建立直通中国与全球的信息高速公路

through Hong Kong.

In March 2006, China Mobile completed the acquisition of former China Resources Peoples Telephone Company Limited and started to service Hong Kong citizens.

In December 2010, China Mobile International (CMI) was established to operate international business.

(End of illustration)

CMI aims at eliminating the limitation of time and space that constrains people,

To make global communication and trading easier and freer,

To provide the customers with the experience of “feeling at home”.

To provide international enterprises with efficiency and momentum.

(CMI Network)

The advantages of large coverage, high capacity, low delay and reliable security are the core and cornerstone of the development of our service.

In order to build a data highway between China and the world,

CMI will focus on building 25 Point of



Filming • Dubbing • Subtitling

M: (852) 6776 1958 D: (852) 3562 2660 F: (852) 3562 5482

www.doubledouble.com.hk

dd@doubledouble.com.hk

<p>路，</p> <p>未来 3 年内，CMI 将重点建设 25 个 PoP 点，</p> <p>实现美洲、欧洲、北亚、南亚四大流量汇聚，</p> <p>完美构建全球互联网骨干网络。</p> <p>植根全球骨干网络，CMI 正重点打造</p> <p>移动、话音、互联网三大业务平台及运维保障系统，</p> <p>优质高效地服务全球跨国企业和个人客户。</p> <p>【中国移动环球网络中心】</p> <p>中国移动环球网络中心，将于 2014 年在香港将军澳盛大推出。</p> <p>它独特的优势如下：</p> <p>拥有超大带宽，高效快速直连中国，</p> <p>优质通达中国 31 省的所有城市；</p> <p>建设 APG 与 SJC 海缆、主持香港登陆站建设，登陆站紧邻中国移动环球网络中心，</p>	<p>Presence (PoP) in three years time,</p> <p>And accomplish the convergence of data streams from America, Europe, North Asia and South Asia,</p> <p>In order to construct backbone networks around the globe.</p> <p>Based on this global backbone networks, CMI is focusing on building service platforms of mobile, voice and internet, as well as the operation support system,</p> <p>So as to provide individual customers and transnational corporations around the world with high quality service.</p> <p>(Global Network Center of China Mobile)</p> <p>In 2014, China Mobile is going to launch a Global Network Center in Tseung Kwan O, Hong Kong.</p> <p>It features:</p> <p>Super wideband connecting Mainland China with high speed and efficiency;</p> <p>High quality connection to all cities in 31 provinces of Mainland China;</p> <p>The APG and SJC submarine cables and the construction of Hong Kong submarine cable landing station adjacent to the Global Network Center,</p> <p>All of which add value to the location advantage of the Center, smoothly linking up 12 Asian countries and regions;</p>
--	---

DoubleDouble Creative & Production

Filming • Dubbing • Subtitling

M: (852) 6776 1958 D: (852) 3562 2660 F: (852) 3562 5482

www.doubledouble.com.hk

dd@doubledouble.com.hk

使该中心更具独特区位优势，畅通联系
12 个亚洲国家和地区；

中国移动骨干网结合边境陆缆及海缆系
统，

使得中国移动环球网络中心具备丰富资
源高速通往亚洲，进而直通欧洲和北
美；

超大带宽直通中国、边境光缆带动十
邻，双海缆网络亚洲，

进而打造中国移动环球网络中心 世界级
核心 HUB 地位。

独特竹型外观，匠心绿化格局，

使中国移动环球网络中心设计与功能兼
顾，低碳与环保同行。

中国移动环球网络中心基础设施一流、
电力供应充足，

结合 N+1 备份供电模式、先进循环冷却
系统、

和双重防火设计，更加彰显卓越品质。

The backbone network of China Mobile,
combining with overland cables and
submarine cable system,

Provides the Global Network Center with
abundant resources to access Asia,
Europe and North America;

The super wideband connected to
Mainland China, the overland cables that
push the development of 10 neighboring
regions and the double submarine cables
building a network in Asia ,

All of which makes the Global Network
Center a world-class central internet
hub.

The exclusive bamboo-shape
appearance, being artistic and green;

The combination of design and function,
low-carbon and environmental
protection;

First-class facilities in the Global
Network Center and sufficient supply of
electric power;

The combination of N+1 UPS system and
the advanced recirculating cooling water
system,

As well as the double fireproof design,
altogether demonstrating illustrious
quality.

With the broad coverage, high quality
global network resources and the
advanced data management system in
the world,

DoubleDouble Creative & Production

Filming • Dubbing • Subtitling

M: (852) 6776 1958 D: (852) 3562 2660 F: (852) 3562 5482

www.doubledouble.com.hk

dd@doubledouble.com.hk

依托 CMI 覆盖广性能佳的环球网络资源和全球先进的数据管理系统，

CMI 致力成为云计算的推动者，

为全球客户提供标准及定制的一体化 IDC 服务、

多层接入的一站式带宽及内容解决方案。

中国移动环球网络中心拥有 7*24 小时全球网络运维中心 GNOC，

GNOC 的集中接入，将实现多专业、多网元、多区域的统一监控和维护，

更为快速地解决突发问题；

更高级别地保障各项业务、运维服务顺利开展、安全可靠。

【Ending】

CMI 构筑移动固网相融合的精品网络，打造业务运维的可靠基石，

为全球用户提供安全无缝、高效通达的

CMI is engaged in pushing forward cloud computing,
Providing the customers around the globe with standard and custom-made integrated IDC service,
The one-stop broadband with multi-layer access, and the content solution.

The Center has a Global Network Operations Center with 7x24hours service.

The centralized access of GNOC is going to realize centralized control and maintenance that is professional, multi-NE (Net Element) and multi-regional,

So as to solve emergent problems more efficiently;

To guarantee the smoothness and security of every business and operation service.

(Ending)

Integrating mobile and fixed broadband services, CMI presents first-rate network to build a firm foundation for the operation of business.

To provide customers around the globe with secure and efficient solutions.

One access, reaching the whole world.

On the global network of China Mobile, distance is absent around the world, and between you and me.

CMI is willing to join hands with you

DoubleDouble
Creative & Production

Filming • Dubbing • Subtitling

M: (852) 6776 1958 D: (852) 3562 2660 F: (852) 3562 5482

www.doubledouble.com.hk

dd@doubledouble.com.hk

解决方案。

一点接入，通达全球

在中国移动的环球网络上，世界没有距离，你我没有距离

CMI 愿与您一起携手

让时空无间

让世界如家

To connect times and spaces,

To make the world home.

SAMPLE